

7 ἔτι νῆσος ἦν τοῦ Κανοβικαοῦ μικρὸν ἀνωτέρω στόματος.  
 8 νῦν δὲ διὰ χόματος ἀνέλληπται πρὸς τὴν ἡπειρον. ὡς  
 οὖν εἶδε τόπον εὐφρῆα διαφέροντα (ταινία γὰρ ἐστὶν  
 ἰσθμῶ πλάτος ἔχοντι σύμμετρον ἐπιεικῶς, διείργουσα  
 λίμνην τε πολλὴν καὶ θάλασσαν ἐν λιμένι μεγάλῳ τελευ-  
 9 τώσαν), εἰπὼν ὡς "Ὀμηρος ἦν ἄρα τὰ τ' ἄλλα θαυμαστός  
 καὶ σοφώτατος ἀρχιτέκτων, ἐκέλευσε διαγράψαι τὸ σχῆμα  
 10 τῆς πόλεως τῷ τόπῳ συναρμόττοντας. καὶ γῆ μὲν οὐ  
 παρῆν λευκὴ, τῶν δ' ἀλφίτων λαμβάνοντες ἐν πεδίῳ  
 μελαγγεῖῳ κυκλοτερῆ κόλπον ἤγον, οὐ τὴν ἐντὸς περι-  
 φέρειαν εὐθεῖαι βάσεις ὡσπερ ἀπὸ κρασπέδων εἰς σχῆμα  
 11 χλαμύδος ὑπελάμβανον ἐξ ἴσου συνάγουσαι τὸ μέγεθος.  
 ἡσθέντος δὲ τῆ διαθέσει τοῦ βασιλέως, αἰφνίδιον ὄρνιθες  
 ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς λίμνης, πλήθει τ' ἄπειροι καὶ  
 κατὰ γένος παντοδαποὶ καὶ μέγεθος, ἐπὶ τὸν τόπον κα-  
 αἶροντες, νέφεσιν ἑοικότες, οὐδὲ μικρὸν ὑπέλειπον τῶν ἀλ-  
 φίτων, ὥστε καὶ τὸν Ἀλέξανδρον διαταραχθῆναι πρὸς τὸν  
 12 οἰανόν. οὐ μὴν ἀλλὰ τῶν μάγκεων θαρρεῖν παραινούτων  
 (πολυαρκεστάτην γὰρ οἰκίσεσθαι πόλιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ παν-  
 τοδαπῶν ἀνθρώπων ἐνομένην τροφόν), ἔργον κελεύσας  
 13 ἔχεισθαι τοὺς ἐπιμελητάς, αὐτὸς ὤρμησεν εἰς Ἀμμωνος ὁδὸν  
 μακρὰν καὶ πολλὰ μὲν ἔχουσαν ἐργώδη καὶ ταλαιπώρα,  
 κινδύνους δὲ δύο, τὸν μὲν ἀνδρίας, δι' ἣν ἐρημός ἐστιν  
 οὐκ ὀλίγων ἡμερῶν, τὸν δ' εἰ λάβρος ἐν ἄμμῳ βαθεῖα καὶ

ra un'isola,<sup>98</sup> un poco più sopra la bocca di Canopo, e  
 ora invece è unita al continente da un molo. Quando dun- 7  
 que vide il luogo eccezionalmente adatto per la sua posi-  
 zione naturale (è infatti una striscia di terra simile a un  
 ampio istmo che opportunamente separa una grande la-  
 guna da un braccio di mare che termina in un gran por-  
 to), allora disse che Omero era davvero straordinario per  
 molti altri motivi, ma anche sapientissimo architetto; ordi-  
 nò quindi di tracciare la pianta della città adattandola a 8  
 quel luogo. Siccome non c'era terra bianca per segnare  
 le linee, i geometri si servirono di farina, e sulla pianura  
 nera delinearono un'area circolare con un perimetro in-  
 terno racchiuso da due linee diritte che suggerivano l'im-  
 magine di una clamide<sup>99</sup> uniformemente allargantesi in  
 ampiezza. E mentre il re era lieto del disegno, ecco all'im- 9  
 provviso giunsero uccelli dal fiume e dalla palude, nume-  
 rosissimi, e d'ogni grossezza e genere, e riunitisi in quel  
 luogo come una nuvola, non lasciarono neanche un filo  
 di quella farina, tanto che Alessandro rimase sconvolto  
 da quel presagio. Ma gli indovini gli fecero coraggio di- 10  
 cendogli che egli costruiva una città che sarebbe stata ric-  
 chissima e avrebbe dato nutrimento a uomini di ogni ge-  
 nere: allora ordinò agli incaricati di attendere al lavoro,  
 mentre egli partì alla volta del tempio di Ammone.<sup>100</sup> Il 11  
 viaggio era assai lungo<sup>101</sup> e comportava rischi e difficol-  
 tà d'ogni genere, e due pericoli: la mancanza di acqua,  
 perché la marcia nel deserto è di non pochi giorni, e il pe-  
 ricolo che, mentre si procede nella sabbia vasta e profon-

<sup>98</sup> Faro è un'isola che si trova a meno di un miglio dalla costa, venti miglia ad ovest di Canopo che è la bocca più occidentale del Nilo.

<sup>99</sup> Un mantello militare d'origine tessala o macedone, in genere portato dai cavalieri.

<sup>100</sup> Discordano gli studiosi, per alcuni dei quali il viaggio al tempio di Ammone avrebbe preceduto la fondazione di Alessandria.

<sup>101</sup> Dovette avanzare verso occidente fino a Paraetonium (odierna Marsa Matruh) per 200 miglia circa, e poi muovere verso sud-ovest lungo un pista carovaniere fino all'oasi di Siwah.

12 ἀχανεὶ πορευομένοις ἐπιπέσοι νότος, ἧς πού καὶ πάλαι  
λέγεται περὶ τὸν Καμβύσου στρατὸν ἀναστήσας θίνα μεγά-  
λην καὶ κομνωσας τὸ πεδίον, μυριάδας ἀνθρώπων πέπτε  
13 καταχῶσαι καὶ διαφθεῖραι. ταῦτα πάντα σχεδὸν πάντες  
ἔλογίζοντο, χαλεπὸν δ' ἦν Ἀλέξανδρον ἀποτρέψαι πρὸς  
14 ὄτιον ὠρημένον. ἦ τε γὰρ τύχη ταῖς ἐπιβολαῖς ὑπέ-  
κουσα τὴν γνώμην ἰσχυρὰν ἐποίηι, καὶ τὸ θυμοειδὲς ἄχοι  
τῶν \*\*\*\* πραγμάτων ὑπεξέφερε τὴν φιλονικίαν ἀήτητον,  
οὐ μόνον πολεμίους, ἀλλὰ καὶ τόπους καὶ καιροὺς κατα-  
βιαζομένην.

27. Ἐν γοῦν τῇ τότε πορείᾳ τὰ συντυχόντα ταῖς ἀπο-  
ρίαις παρὰ τοῦ θεοῦ βοηθήματα τῶν ὑστέρων χρησμῶν  
ἐπιστεύθη μᾶλλον· τρόπον δέ τινα καὶ τοῖς χρημοῖς ἢ  
2 πίσις ἐκ τούτων ὑπῆρξε. πρῶτον μὲν γὰρ ἐκ Διὸς ὕδωρ  
πολὺ καὶ διαρκεῖς ὑετοὶ γενόμενοι τὸν τε τῆς δίψης φόβον  
ἔλυσαν, καὶ τὴν ξηρότητα κατασβέσαντες τῆς ὄμιου,  
νοτερεῶς γενομένης καὶ πρὸς αὐτὴν ἐμπροσούσης, εὐκνον  
3 τὸν ἀέρα καὶ καθαρώτερον παρέσχον. Ἐπειτα τῶν ὕρων  
οἵπερ ἦσαν τοῖς ὁδηγοῖς συγχυθέντων, καὶ πλάνης οὐσης  
καὶ διασπασμοῦ τῶν βαδιζόντων διὰ τὴν ἀγνοίαν, κύρακες  
ἐπιφανέντες ὑπελάμβανον τὴν ἡγεμονίαν τῆς πορείας,  
ἐπομένων μὲν ἐμπροσθεν πετόμενοι καὶ σπεύδοντες,  
4 ὑστεροῦντας δὲ καὶ βραδύνοντας ἀναμένοντες· ὁ δ' ἦν  
θαυμασιώτατον, ὡς Καλλιस्थένης φησί (FGrH 124 F 14 b),  
ταῖς φωναῖς ἀνακαλοῦμενοι τοὺς πλανωμένους νόκτωρ  
5 καὶ κλάζοντες εἰς ἕγνος καθίστασαν τῆς πορείας. ἔπει δὲ  
διεξελθὼν τὴν ἔρημον ἤκεν εἰς τὸν τόπον, ὃ μὲν προφήτης  
αὐτὸν ὁ Ἀμμωνος ἀπὸ τοῦ θεοῦ χαίρειν ὡς ἀπὸ πατρὸς  
προσεῖπεν· ὁ δ' ἐπήρετο, μή τις αὐτὸν εἴη διαπεφευγὼς  
6 τῶν τοῦ πατρὸς φρονέων. εἰρημεῖν δὲ τοῦ προφήτου  
κελεύσαντος, οὐ γὰρ εἶναι πατέρα θνητὸν αὐτῷ, μετα-  
βαλὼν ἐκυνθάνετο τοὺς Φιλίππου φονεῖς, εἰ πάντας

da, si metta a soffiare un violento vento di sud, come si 12  
dice sia avvenuto una volta all'esercito di Cambise; in quel  
caso si sollevò un gran vortice e la pianura si gonfiò come  
se si sollevassero ondate, tanto che rimasero uccisi e se- 13  
politi cinquantamila uomini. Quasi tutti pensavano a que-  
sti rischi, ma era difficile distogliere Alessandro quando  
aveva deciso qualche impresa. E d'altro canto la sorte, 14  
compiacendo i suoi disegni, rendeva ostinate le sue deci-  
sioni; il grande coraggio che egli poneva nelle sue azioni  
rendeva poi invincibile la sua ambizione che non solo si  
impondeva sui nemici ma anche su luoghi e circostanze.

27. Durante quella marcia gli aiuti che gli vennero dal  
dio nelle difficoltà furono materia di fede più dei vaticini  
successivi; in un certo qual senso anche i vaticini divenne- 2  
ro credibili proprio per essi. Innanzi tutto dal cielo scese  
una grande quantità di acqua, e piogge continue tolsero  
il timore della sete; per di più, eliminando la aridità della  
sabbia che si era fatta umida e in sé compatta, queste piog- 3  
ge resero l'aria più pura e respirabile. Inoltre siccome le  
pietre che indicavano la via alle guide erano disordinate,  
e il procedere dei soldati era disuguale e frammentario per-  
ché essi non conoscevano la strada, apparvero dei corvi  
che presero a indicare la direzione volando davanti, in fret-  
ta, quando essi seguivano, e aspettavoli quando marcia-  
vano lentamente e ritardavano; quel che era la cosa più 4  
straordinaria, come dice Callistene, è che con il loro grac-  
chiare durante la notte richiamavano i soldati che aveva-  
no perso la strada e li indirizzavano sulla traccia del gros-  
so dell'esercito.

Quando, attraversato il deserto, giunse alla meta, il pro- 5  
feta di Ammone gli rivolse il saluto in nome del dio come  
se il dio fosse suo padre; Alessandro allora chiese se era  
sfuggito al castigo qualcuno degli assassini di suo padre.  
Il profeta gli impose di badare a quanto diceva, in quan- 6  
to suo padre non era mortale, e allora, cambiata la forma  
della domanda, egli chiese se aveva punito tutti gli uc-

εἶη τετιμωρημένος· εἶτα περὶ τῆς ἀρχῆς, εἰ πάντων αὐτῷ  
7 δίδωσιν ἀνθρώπων κυρίῳ γενέσθαι. χρήσαντος δὲ τοῦ  
θεοῦ καὶ τοῦτο δίδόναι καὶ Φίλιππον ἀπέχειν ἐκπλεω  
τὴν δίκην, ἐδωρεῖτο τὸν θεὸν ἀναθήμασι λαμπροῖς καὶ  
8 χεῖμασι τοῖς ἀνθρώποις. ταῦτα περὶ τῶν χρησμάτων οἱ  
πλεῖστοι γράφουσιν· αὐτὸς δ' Ἀλέξανδρος ἐν ἐπιστολῇ  
πρὸς τὴν μητέρα φησὶ γεγονέναι τινὰς αὐτῷ μαντείας  
ἀπορρήτους, ὡς αὐτὸς ἐπαγελλῶν φράσει πρὸς μόνην  
9 ἐκείνην. ἔνιοι δὲ φασὶ τὸν μὲν προφήτην Ἑλληνιστὶ βου-  
λόμενον προσεπεῖν μετὰ τινος φιλοφροσύνης „ὦ παιδίον“,  
ἐν τῷ τελευταίῳ τῶν φθόγγων ὑπὸ βαρβαρισμοῦ πρὸς τὸ  
σῆμα ἔξενεχθῆναι καὶ εἰπεῖν „ὦ παιδίος“, ἀντὶ τοῦ νῦ  
τῷ σῆμα χρησάμενον, ἀσμένῳ δὲ τῷ Ἀλεξάνδρῳ τὸ  
σφάλμα τῆς φωνῆς γενέσθαι, καὶ διαδοθῆναι λόγον ὡς  
10 παῖδα Διὸς αὐτὸν τοῦ θεοῦ προσεειπόντος. λέγεται δὲ καὶ  
Ψάμματος ἐν Αἰγύπτῳ τοῦ φιλοσόφου διακούσας, ἀπο-  
δέξασθαι μάλιστα τῶν λεγόντων, ὅτι πάντες οἱ ἄνθρωποι  
βασιλεύονται ὑπὸ θεοῦ· τὸ γὰρ ἄρχον ἐν ἐκάστῳ καὶ  
11 κρατοῦν θεῖόν ἐστιν· ἔτι δὲ μᾶλλον αὐτὸς περὶ τούτων  
(καὶ) φιλοσοφώτερον δοξάζειν [καὶ] λέγων ὡς πάντων μὲν  
ὄντα κοινὸν ἀνθρώπων πατέρα τὸν θεόν, ἰδίους δὲ ποιού-  
μενον ἑαυτοῦ τοὺς ἀρίστους.

28. Καθόλου δὲ πρὸς μὲν τοὺς βαρβάρους σοβαρὸς ἦν  
καὶ σφόδρα πεπεισμένῳ περὶ τῆς ἐκ θεοῦ γενέσεως καὶ  
τεκνώσεως ὁμοῖος, τοῖς δ' Ἑλλήσι μετρίως καὶ ὑποφει-  
2 δομένως ἑαυτὸν ἐξεθείαζε· πλὴν περὶ Σάμου γράφων  
Ἀθηναίοις „ἐγὼ μὲν οὐκ ἂν“ φησὶν „ὑμῖν ἐλευθέραν  
πόλιν ἔδωκα καὶ ἔνδοξον· ἔχετε δ' αὐτὴν λαβόντες παρὰ  
τοῦ τότε κυρίου καὶ πατρὸς ἐμοῦ προσαγορευομένου“,  
3 λέγων τὸν Φίλιππον. ἄστερον δὲ πληγῇ περιπεσὼν ὑπὸ  
τοξεύματος καὶ περιαλγῆς γενόμενος· „τοῦτο μὲν“ εἶπερ  
„ὦ φίλοι τὸ ἔμην αἷμα καὶ οὐκ (Hom. II. 5, 340)

„ἰχώρ, οἷός περ τε ἕξει μακάρεσσι θεοῖσιν.“

4 ἐπεὶ δὲ μεγάλης ποτὲ βροντῆς γενομένης καὶ πάντων

cisori di Filippo. Poi chiese del suo impero, e cioè se gli  
concedeva di diventare signore di tutti gli uomini. Il dio 7  
rispose che questo gli era concesso, e che Filippo era com-  
pletamente vendicato; poi Alessandro fece splendide of-  
ferte al dio e diede ai sacerdoti abbondanti somme di da-  
naro. Questo tramandano la maggior parte delle fonti; lo 8  
stesso Alessandro in una lettera alla madre dice di aver  
avuto alcune rivelazioni segrete che al suo ritorno avreb-  
be rivelato a lei sola. Alcuni dicono che il profeta volen- 9  
do rivolgersi a lui con affetto, in greco, dicendogli: «o pai-  
dion» («o figlio»), alla fine della parola, data la imper-  
fetta conoscenza della lingua, pronunziò «s» in luogo di  
«n», e ne risultò: «o paidios» («o figlio di Zeus»); Ales-  
sandro fu lieto per questo errore di pronuncia, e si diffu-  
se poi la voce che il dio stesso lo aveva chiamato figlio  
di Zeus. Si dice anche che in Egitto egli ascoltò le lezioni 10  
del filosofo Psammone e che delle sue parole gli piacque  
soprattutto quando disse che «tutti gli uomini sono sotto  
il regno di dio: infatti ciò che domina e comanda in cia-  
scuno è il divino»; ma ancor più filosoficamente questo 11  
egli pensava e diceva: che dio è, sì, padre comune di tutti  
gli uomini, ma che adotta particolarmente come suoi i  
migliori.

28. In generale Alessandro si comportava con i barbari  
con superbia, come fosse assolutamente persuaso della sua  
nascita e origine divina; con i Greci invece dichiarava la  
sua divinità con molta moderazione e cautela. Solo una 2  
volta scrivendo agli Ateniesi sul problema di Samo disse:  
«Non vi avrei dato questa città libera e famosa; l'avete  
perché vi fu data dal signore di allora, che era detto mio  
padre», intendendo con ciò riferirsi a Filippo. Più tardi, 3  
ferito da una freccia, al colmo del dolore, disse: «O ami-  
ci, questo che scorre è sangue, e non icore, quale scorre  
nelle vene degli dei beati». Una volta si udì un gran tuo- 4

Φαρνάβαζον ἐγκαταστήσασθαι ἐν τῷ λιμένῳ καὶ Ἀριστόνικον Μηθυ-  
 20 μναῖον τὸν τῆς Χίου ἐσπλεύσαντα ἐς τὸν λιμένα τῆς Χίου  
 ξὺν ἡμιολογηστροικαῖς πέντε, ὑπὸ σφῶν ἐχόμενον τὸν  
 λιμένα ἐπιβάνοντα, ἀλλ' ἐξαπατηθέντα γὰρ πρὸς τῶν τὰ κλει-  
 σθῶντων τοῦ λιμένος, ὅτι τὸ Φαρναβάζου ἄρα ναυτικὸν  
 ἐμεῖ ἐν αὐτῷ 5. καὶ τοὺς μὲν ληστὰς πάντας αὐτοῦ κα-  
 25 τακοπήναι πρὸς σφῶν, Ἀριστόνικον δὲ ἦγε παρὰ Ἀλέξαν-  
 δρον καὶ Ἀπολλωνίδην τὸν Χίον καὶ Φησίον καὶ Μεγαρέα  
 καὶ τοὺς ἄλλους, ὅσοι τῆς τε ἀποστάσεως τῆς Χίων ξυνε-  
 πελάβοντο καὶ ἐν τῷ τότε τὰ πράγματα τῆς νήσου βία  
 εἶχον 6. καὶ Μιτυλήνην δὲ Χάρητα ἔχοντα ὅτι ἀφείλετο  
 30 καὶ τὰς ἄλλας τὰς ἐν Λέσβῳ πόλεις καὶ αὐτὰς ὁμολογίᾳ  
 προσηγάγετο, Ἀμφοτερόν δὲ σὺν ἐξήκοντα ναυσὶν ἐπὶ Κῷ  
 ἐπεμψεν ἐπικαλεῖσθαι γὰρ σφᾶς τοὺς Κῶους· καὶ αὐτὸς  
 καταπλεύσας ὅτι εὔρε τὴν Κῷ πρὸς Ἀμφοτεροῦ ἦδη ἐχομέ-  
 35 νην. 7. καὶ τοὺς μὲν ἄλλους ὅσοι αἰχμάλωτοι ἦγεν Ἠγέλο-  
 χος, Φαρνάβαζος δὲ ἀπέδρα ἐν Κῷ λαθὼν τοὺς φύλακας.  
 Ἀλέξανδρος δὲ τοὺς τυράννους μὲν τοὺς ἐκ τῶν πόλεων ἐς  
 τὰς πόλεις πέμπει χρῆσασθαι ὅπως ἐθέλοιεν, τοὺς δὲ ἀμφὶ  
 Ἀπολλωνίδην τοὺς Χίους ἐς Ἐλεφαντίνην πόλιν Αἰγυπτίαν  
 ξὺν φυλακῇ ἀκριβεῖ ἐπεμψεν.

3, 1. ἐπὶ τούτοις δὲ πόθος λαμβάνει αὐτὸν ἐλθεῖν παρ'  
 Ἀμμωνα ἐς Λιβύην, τὸ μὲν τι τῷ θεῷ χρῆσόμενον, ὅτι ἀ-  
 5 τρεκέες ἐλέγετο εἶναι τὸ μαντεῖον τοῦ Ἀμμωνος καὶ χρῆ-  
 σασθαι αὐτῷ Περσέα καὶ Ἡρακλέα, τὸν μὲν ἐπὶ τὴν Γορ-  
 γόνα ὅτε πρὸς Πολυδέκτου ἐστέλλετο, τὸν δὲ ὅτε παρ' Ἀν-  
 10 ταῖον ἦει εἰς Λιβύην καὶ παρὰ Βούσιριν εἰς Αἴγυπτον. 2.  
 Ἀλεξάνδρω δὲ φιλοτιμία ἦν πρὸς Περσέα καὶ Ἡρακλέα,  
 ἀπὸ γένους τε ὄντι τοῦ ἀμφοῖν καὶ τι καὶ αὐτὸς τῆς γε-  
 15 νέσεως τῆς ἑαυτοῦ ἐς Ἀμμωνα ἀνέφερε, καθάπερ οἱ μῦθοι

25. ἦγε: ἀγειν Krüger

26. Φησίον Lobbeck 1843, p. 205; φησινον A

27. τῆς Χίου: τῆ Χίῳ aut τοῖς Χίοις Reiske

3, 5. ὅτε? Gronovius; ὅτι A

sorpreso lì e catturato con Aristonico di Metimna il quale era en-  
 trato nel porto di Chio con cinque navi pirata, ignorando che il  
 porto era occupato da loro, ingannato dagli uomini di guardia del  
 porto che avevano affermato che la flotta di Farnabazo era lì or-  
 meggiata. 5. Tutti i pirati – aggiungeva Egeloco – erano stati in  
 quel luogo stesso massacrati da loro; egli conduceva da Alessan-  
 dro Aristonico e Apollonide di Chio, Fesino, Megareo e tutti gli  
 altri che avevano partecipato alla defezione di Chio e che all'epo-  
 ca governavano l'isola con la forza. 6. Riferì poi di aver sottrat-  
 to Mitilene a Carete che la teneva in suo possesso e aveva tratto  
 dalla sua parte anche le altre città dell'isola di Lesbo in seguito ad  
 accordi; aveva inviato Anfotero a Cos con sessanta navi – gli abi-  
 tanti di Cos, infatti, li avevano chiamati –; egli stesso, salpato per  
 Cos, l'aveva trovata ormai in potere di Anfotero. 7. Ed Egeloco  
 conduceva con sé tutti i prigionieri, tranne Farnabazo che in Cos  
 era riuscito a fuggire, eludendo le guardie. Alessandro rimandò i  
 tiranni nelle città di provenienza perché ne facessero quel che vo-  
 levano; i Chii insieme ad Apollonide li inviò, invece, sotto attenta  
 scorta a Elefantina, città dell'Egitto.

3, 1. Dopo questi avvenimenti, Alessandro fu preso dal deside- <  
 rio di recarsi da Ammone in Libia. Uno dei motivi era quello di <  
 interrogare il dio, poiché si diceva che l'oracolo di Ammone fosse  
 veritiero e che lo avessero interrogato sia Perseo che Eracle, il pri-  
 mo quando era stato inviato da Polidette contro la Gorgone, il se-  
 cundo quando andava da Anteo in Libia e in Egitto da Busiri-  
 de. 2. Alessandro intendeva rivaleggiare con Perseo e Eracle, <  
 poiché discendeva da ambedue e cercava di collegare in parte la  
 propria origine ad Ammone, come le leggende collegano in parte

ὅτι τὰ νόθα ἰσὶ γονεῖσι Α' οὐτ' ἔστιν ἡ γονεὺς αὐτοῦ ὅτι ἰσὶ

10 τῆς Ἡρακλέους τε καὶ Περσέως ἐς Δία. καὶ οὖν παρ' Ἄμμωνα ταύτῃ τῇ γνώμῃ ἐστέλλετο, ὡς καὶ τὰ αὐτοῦ ἀ-  
 τρεκέστερον εἰσόμενος ἢ φήσων γε ἐγνωκένοι.

3. μέχρι μὲν δὴ Παραιτονίου παρὰ θάλασσαν ἦει δι' ἐρήμου, οὐ μέντοι δι' ἀνύδρου τῆς χώρας, σταδίους ἐς  
 15 χιλίους καὶ ἑξακοσίους, ὡς λέγει Ἀριστόβουλος. ἐντεῦθεν δὲ ἐς τὴν μεσόγαιαν ἐτράπετο, ἵνα τὸ μαντεῖον ἦν τοῦ Ἄμμωνος. ἔστι δὲ ἐρήμη τε ἡ ὁδὸς καὶ ψάμμος ἢ πολλὴ αὐτῆς καὶ ἄνυδρος. 4. ὕδωρ δὲ ἐξ οὐρανοῦ πολὺ Ἀλεξάνδρῳ ἐγένετο, καὶ τοῦτο ἐς τὸ θεῖον ἀνηνέχθη. ἀνηνέχθη δὲ  
 20 ἐς τὸ θεῖον καὶ τόδε· ἄνεμος νότος ἐπὰν πνεύσῃ ἐν ἐκείνῳ τῷ χώρῳ, τῆς ψάμμου ἐπιφορεῖ κατὰ τῆς ὁδοῦ ἐπὶ μέγα, καὶ ἀφανίζεται τῆς ὁδοῦ τὰ σημεῖα οὐδὲ ἔστιν εἰδέναι ἵνα χρῆ πορεύεσθαι καθάπερ ἐν πελάγει τῇ ψάμμῳ, ὅτι σημεῖα οὐκ ἔστι κατὰ τὴν ὁδὸν οὔτε που ὄρος οὔτε δένδρον οὔτε γήλο-  
 25 φοι βέβαιοι ἀνεστηκότες, οἷσισιν οἱ ὀδῖται τεκμαίροντο ἂν τὴν πορείαν, καθάπερ οἱ ναῦται τοῖς ἄστροις· ἀλλὰ ἐπλανᾶτο γὰρ ἡ στρατιὰ Ἀλεξάνδρῳ καὶ οἱ ἡγεμόνες τῆς ὁδοῦ ἀμφίβολοι ἦσαν. 5. Πτολεμαῖος μὲν δὴ ὁ Λάγου λέγει δράκοντας δύο ἵέναι πρὸ τοῦ στρατεύματος φωνὴν ἰέντας,  
 30 καὶ τούτοις Ἀλεξάνδρον κελεῦσαι ἔπεσθαι τοὺς ἡγεμόνας πιστεύσαντας τῷ θείῳ, τοὺς δὲ ἡγήσασθαι τὴν ὁδὸν τὴν τε ἐς τὸ μαντεῖον καὶ ὀπίσω αὐθις. 6. Ἀριστόβουλος δέ, καὶ ὁ πλείων λόγος ταύτῃ κατέχει, κόρακας δύο προπετομένους πρὸ τῆς στρατιᾶς, τούτους γενέσθαι Ἀλεξάνδρῳ  
 35 τοὺς ἡγεμόνας. καὶ ὅτι μὲν θεῖόν τι ξυνεπέλαβεν αὐτῷ ἔχω ἰσχυρίσασθαι, ὅτι καὶ τὸ εἰκὸς ταύτῃ ἔχει, τὸ δὲ ἀτρεκέες τοῦ λόγου ἀφείλοντο οἱ ἄλλη καὶ ἄλλη ὑπὲρ αὐτοῦ ἐξηγησάμενοι.

4, 1. ὁ δὲ χώρος, ἵναπερ τοῦ Ἄμμωνος τὸ ἱερόν ἐστι, τὰ

10. τῆς: τὴν Krüger, probante Roos 23. σημεῖα del. Krüger, probante Wirth 1985

a Zeus le origini di Eracle e di Perseo. Con questo intento, dunque, egli si recava da Ammone, per conoscere più esattamente gli avvenimenti che lo riguardavano o per dire di averli conosciuti.

3. Fino a Paretonio egli avanzò lungo la costa, attraverso un territorio desertico, non privo però di acqua, per circa milleseicento stadi, come dice Aristobulo. Di lì volse verso l'interno, dove era l'oracolo di Ammone. Il sentiero è deserto e per la maggior parte sabbioso, senza acqua. 4. Per Alessandro molta acqua cadde dal cielo: ciò fu attribuito a un intervento divino. E a un intervento divino fu attribuito anche questo avvenimento. Quando in questa regione soffia il vento del sud, trasporta sul sentiero una grande quantità di sabbia, che cancella i segni della via, e come in un mare di sabbia non è possibile sapere dove bisogna dirigersi, poiché non ci sono lungo la via punti di riferimento, né monti né alberi né collinette stabili da cui i viandanti possano arguire la rotta, come i marinai dalle stelle. L'esercito di Alessandro andava errando, e le guide erano incerte sulla via. 5. Tolomeo figlio di Lago narra che due serpenti, che emettevano voci, si posero alla testa dell'esercito; Alessandro aveva ordinato alle guide di seguirli, fiducioso nella divinità; e i serpenti li avevano guidati sulla via verso l'oracolo e ancora nel ritorno. 6. In accordo con la versione più diffusa, Aristobulo afferma, invece, che furono due corvi che volando davanti all'esercito guidarono Alessandro. Che un intervento divino abbia aiutato Alessandro, io posso sostenerlo, poiché anche la verisimiglianza lo permette; ma l'esatta verità dell'episodio è impossibile per la diversità delle versioni di coloro che lo narrarono.

4, 1. La regione dove è situato il tempio di Ammone è tutto in-

3, 13-5. = FG rHist 139 F 13 28 sqq. = FG rHist 138 F 8 32 sqq. = FG rHist 139 F 14

μὲν κύκλω πάντα ἔρημα καὶ ψάμμον τὸ πᾶν ἔχει καὶ ἄνυ-  
 δρον, αὐτὸς δὲ ἐν μέσῳ ὀλίγος ὢν (ὅσον γὰρ πλείστον αὐ-  
 τοῦ ἐς πλάτος διέχει ἐς τεσσαράκοντα μάλιστα σταδίου-  
 5 ἔρχεται) κατὰ πλεῶς ἔστιν ἡμέρων δένδρων, ἐλαιῶν καὶ  
 φοινίκων, καὶ ἔνδροσος μόνος τῶν πέριξ. 2. καὶ πηγὴ ἐξ  
 αὐτοῦ ἀνίσχει οὐδέν τι εἰκυῖα ταῖς πηγαῖς, ὅσαι ἄλλαι ἐκ  
 γῆς ἀνίσχουσιν. ἐν μὲν γὰρ μεσημβρία ψυχρὸν τὸ ὕδωρ γε-  
 σαμένῳ τε καὶ ἔτι μᾶλλον ἀψαμένῳ οἶον ψυχρότατον  
 10 ἐγκλίναντος δὲ τοῦ ἡλίου ἐς ἑσπέραν θερμότερον, καὶ ἀπὸ  
 τῆς ἑσπέρας ἔτι θερμότερον ἔσται ἐπὶ μέσας τὰς νύκτας,  
 μέσων δὲ νυκτῶν ἑαυτοῦ θερμότερον ἀπὸ δὲ μέσων νυκτῶν  
 ψύχεται ἐν τάξει, καὶ ἔωθεν ψυχρὸν ἤδη ἔσται, ψυχρότατον  
 δὲ μεσημβρίας· καὶ τοῦτο ἀμείβει ἐν τάξει ἐπὶ ἑκάστη [τῆ]  
 15 ἡμέρᾳ. 3. γίνονται δὲ καὶ ἅλεις αὐτόματοι ἐν τῷ χωρίῳ  
 τούτῳ ὀρυκτοί· καὶ τούτων ἔστιν οὗς ἐς Αἴγυπτον φέρουσι  
 τῶν ἱερέων τινὲς τοῦ Ἄμμωνος. ἐπειδὴ γὰρ ἐπ' Αἰγύπτου  
 στέλλονται, ἐς κοιτίδας πλεκτὰς ἐκ φοινίκος ἐσβαλόντες  
 20 δῶρον τῷ βασιλεῖ ἀποφέρουσιν ἢ εἴ τῳ ἄλλῳ. 4. ἔστι δὲ  
 μακρὸς τε ὁ χόνδρος (καὶ ἤδη τινὲς αὐτῶν καὶ ὑπὲρ τρεῖς  
 δακτύλους) καὶ καθαρὸς ὡσπερ κρύσταλλος· καὶ τούτῳ ἐπὶ  
 ταῖς θυσίαις χρῶνται, ὡς καθαρωτέρῳ τῶν ἀπὸ θαλάσσης  
 ἁλῶν, Αἰγύπτιοί τε καὶ ὅσοι ἄλλοι τοῦ θείου οὐκ ἀμελῶς  
 ἔχουσιν. 5. ἐνταῦθα Ἀλέξανδρος τὸν τε χῶρον ἐθαύμασε  
 25 καὶ τῷ θεῷ ἐχρήσατο· καὶ ἀκούσας ὅσα αὐτῷ πρὸς θυμοῦ  
 ἦν, ὡς ἔλεγεν, ἀνέξευξεν ἐπ' Αἰγύπτου, ὡς μὲν Ἀριστόβου-  
 λος λέγει, τὴν αὐτὴν ὀπίσω ὁδόν, ὡς δὲ Πτολεμαῖος ὁ  
 Λάγου, ἄλλην εὐθεῖαν ὡς ἐπὶ Μέμφιν.

5, 1. εἰς Μέμφιν δὲ αὐτῷ πρεσβεῖαι τε πολλαὶ ἐκ τῆς  
 Ἑλλάδος ἦγον, καὶ οὐκ ἔστιν ὄντινα ἀτυχήσαντα ὧν ἔδειτο

4, 2. πάντα ἔρημα: πάντη ἔρημος Sintenis 2-3. ἄνυδρον Ellendt: ἄνυδρος  
 A ἄνυδρα Enthoven ἄνυδρίαν Krüger 11. τὰς del. Krüger 14. [τῆ]  
 Krüger 17-8. ἐπειδὴ ... στέλλονται: ἐπειδὴν ... στέλλονται Pflugk, pro-  
 bante Roos 20. καὶ ἤδη Schmieder ex k: ἤδη (δέ) Roos

torno desertica, ricoperta di sabbia e priva di acqua, ma il centro di  
 essa, di piccole dimensioni (dove è più largo misura quaranta sta-  
 di), è pieno di alberi coltivati, ulivi e palme e, solo tra le zone circo-  
 stanti, è rugiadoso. 2. Una fonte zampilla dal terreno, in nulla si-  
 5 mile alle altre fonti che sgorgano dalla terra. A mezzogiorno,  
 l'acqua è fresca per chi la gusta, e ancor più al tatto, quanto di più  
 fresca ci può essere. Quando il sole tramonta, verso sera, è più cal-  
 da; e dalla sera diventa via via sempre più calda fino a mezzanotte: a  
 mezzanotte è il momento del maggior calore. Dopo mezzanotte,  
 progressivamente si raffredda; all'alba è già fredda, e a mezzogior-  
 10 no freddissima. Ogni giorno ha questi mutamenti progressivi. 3.  
 Questa regione contiene sali naturali che si possono scavare dalla  
 terra: una certa quantità di questo prodotto è portata in Egitto da  
 alcuni sacerdoti di Ammone. Quando vanno in Egitto, mettono il  
 sale in canestri intrecciati di palma e lo portano in dono al re o a  
 qualcun altro. 4. I grani di questo sale sono grossi (ne sono stati  
 già trovati alcuni grandi più di tre dita), e puri come il cristallo. Gli  
 Egiziani e tutti coloro che non trascurano le pratiche religiose lo  
 usano nei sacrifici, poiché è più puro del sale marino. 5. Ales-  
 sandro allora ammirò il luogo e interrogò il dio e, udito tutto ciò  
 che gli stava a cuore – così disse –, tornò in Egitto per la stessa via,  
 come dice Aristobulo; o per un'altra via, che portava direttamente  
 a Menfi, secondo Tolemeo figlio di Lago.

5, 1. Molte ambascerie dalla Grecia lo raggiunsero a Menfi –  
 e nessuna tornò indietro senza aver ottenuto ciò che chiedeva.